

Comunicado Mensal do Templo

Março/2017 - 2017年03月号

Associação Religiosa Nabei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついでより

別院だより

しんしゅうおおたには ぶらじる べついでより べついでより べついでより べついでより
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺

～つながりあういのちの発見～

Realizaremos este ano o Ofício de Equinócio de Outono e o Ofício de Oferecimento de Leitura Perpétua de Sutras, no dia 19 de março (domingo). Peço encarecidamente que participem todos juntos, convidando várias pessoas tais como familiares, amigos e conhecidos.

“Higan” (equinócio, ou literalmente “outra margem”) é o “mundo da iluminação”. O ofício de equinócio é realizado com o intuito de ouvirmos os ensinamentos do Buda, direcionando os pensamentos para o “mundo da iluminação”. Como um exemplo simples, podemos dizer que se trata de ofício no qual podemos reencontrar com as pessoas que se tornaram budas ao falecerem antecedendo a nós, por meio do Nembutsu chamado Namu Amida Butsu. Não se trata de maneira alguma de algo como orar pela felicidade pós-morte das pessoas que se foram. Não é algo que é dito comumente como “orar pela paz após a morte”. De qualquer forma, os falecidos são budas que, por meio de seus próprios corpos, me ensinou a absoluta realidade de que “qualquer pessoa irá morrer”. Este “eu” está sendo questionado por essas pessoas que se tornaram budas.

O mundo em que vivemos, neste momento, ao contrário do “higan”, é chamado “shigan” (“esta margem”). Dizer que “o falecido é isso ou aquilo”, deixando de lado este eu que vive o agora “desta margem”, só vai aprofundar cada vez mais a nossa ilusão, perdição. Lançar a nossa imaginação para as dúvidas sobre “para onde teria ido a alma dos mortos ou se existe ou não o mundo após a morte”, sem esclarecer os problemas referentes ao meu viver, não leva a resultado algum para ninguém. Isto é óbvio, pois uma pessoa sequer, que tenha morrido, conseguiu reviver (naturalmente, pode haver quem diga uma falsidade afirmando ter revivido). O importante é pensar sobre qual seria o relacionamento do(a) falecido(a) para mim. O que ele (ela) estaria questionando para este eu, que vive o agora? Aqueles que consideram esses questionamentos são chamados de devotos do Budismo Shin.

A propósito, nós possuímos um tipo do que chamamos religiosidade nas profundezas do nosso ser, talvez imperceptível a nós mesmos. Religiosidade é o sentimento de querer contatar com mundo da verdade. É o sentimento de querer viver autenticamente.

Ano passado, perdi um gato que criava desde quando era pequeno. Para mim, o gato era um ser importante com quem convivi mais da metade da minha vida atual. Guardo muitas lembranças. Fiquei com a sensação de que o tempo teria parado por um instante, no momento em que recebi a notícia da sua morte pelo telefone. Eu não conseguia aceitar a absoluta realidade de que “qualquer um irá morrer”. No entanto, em meio ao desejo de que aquilo fosse mentira, compreendia também que “ele já morreu”.

Em meio a esse sentimento insolúvel, com vontade de fazer algo para o falecido gato, sozinho ofereci para ele a recitação do sutra na nave principal do templo. Refletindo agora, talvez desejei oferecer a recitação do sutra, porque queria aceitar um pouco dentro de mim mesmo a absoluta realidade de que “qualquer um irá morrer”. Diversas recordações vieram de volta ao iniciar a recitação do sutra. Pensei sobre o que eu estava fazendo por se tratar dum gato, porém tenho a impressão de que algo maior que transcende os meus pensamentos estava me movendo.

O que vem a ser essa enorme existência que me moveu? Não sei explicar direito com palavras, mas se não houvesse isso, não teria pensado em ir sozinho até a nave principal e recitar o sutra. Creio que essas sensações pertencem ao mundo em que passamos a nos conscientizar através das mortes de seres mais próximos. Por outro lado, acho que se trata dum sentimento universal que se move no ser humano, não específico do budismo, que transcende as divergências existentes entre todas as religiões.

Esses sentimentos, ou seja, a religiosidade emerge por meio da morte de terceiros. O que vem a ser a morte? Quando uma pessoa morre, isto significa o fim? Para o budismo, cujo pensamento considera o nascimento e a morte como algo único, a morte não significa o fim.

Tendemos a afastar a morte como algo desprezível. Entretanto, com certeza morreremos em algum momento, portanto morrerei também. Tentamos afastar a morte, porém em algum momento deparamos com a morte com certeza. O modo de viver vai se alterar muito entre uma pessoa que compreendeu que é possuidor dum corpo mortal e outra que se esqueceu disso.

Não respeitar os falecidos significa não ter respeito por si próprio. Mesmo para as pessoas que pensam somente no bem-estar do momento presente, requer-se uma nova postura corretiva do viver, por meio da morte de uma pessoa, encarando os significados do morrer e do fato de estar vivo. A vida existe justamente por causa da existência da morte. Através da morte, a vida adquirirá um brilho como algo precioso e insubstituível!

A vida não é tudo, assim como a morte também. O Reverendo Manshi Kiyozawa, que viveu na Era Meiji no Japão, disse: “Não somos apenas a vida. Somos também a morte. Somos seres possuidores da vida e da morte simultaneamente”. Não se trata de pensarmos na vida e na morte separadamente. Questionar a vida por meio da morte e questionar a morte por meio da vida, eis a maneira de ampliar e de aprofundar os questionamentos sobre “o que vem a ser o ser humano”.

Fui questionado sobre a vida e a morte por um gato. Em dezembro, retornei temporariamente ao Japão. Chegando na casa dos meus pais, ao lançar os olhares para o oratório doméstico no canto do quarto, ali se encontrava o adorno com a foto do gato. Recebi mais uma vez, naquele momento, o aprendizado sobre a absoluta realidade de que “qualquer um irá morrer”. Simultaneamente, ao observar meu pai recitando o sutra diante do gato, vieram novamente as recordações dele. É uma sensação como se o gato tivesse me presenteado por meio do sutra, com toda a sua preciosa vida passada comigo. Sinto tristeza, porém não quero apagar suas recordações. Não se trata de buscar somente a vida, nem se trata de afastar a morte como algo desprezível. Vamos receber a dádiva enviada pelos seres falecidos e pensar sobre o ser humano que é dotado simultaneamente da vida e da morte!

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

ことし がつ にち にち しゅうきひがんにん えほうよう そうえいたいきょうほうよう つと
今年は3月の19日(日)に秋季彼岸会法要と総永代経法要が勤まります。ぜひ
かぞく ゆうじん ちじん かた よ いっしょ まい くだ
とも、ご家族、友人、知人などたくさんの方に呼びかけて一緒にお参り下さい。

ひがんにん せかい せかい おも は ほとけさま おし
彼岸とは「さとりの世界」です。「さとりの世界」に思いを馳せて、仏様の教
えを聞いていこうとする法要であります。身近な例で言えば、私に先立って亡く
なられて仏様となられた方々と南無阿弥陀仏というお念仏を通して再会する
ほとけさま かたがた なむあみだぶつ ねんぶつ とお さいかい

ほうよう けっ な べついでん ぶらじる べついでん べいほんがんにん ねん がつごう
 法要であります。決して亡くなられた方の死後の幸福を祈るものではありません。
 ふつうい めいふく いの な
 普通言われるような「ご冥福を祈る」ものではございません。どこまでも、亡く
 かたがた ひと だれ し ぜったいげんじつ み わたし おし
 なられた方々は、「人は誰もが死ぬ」という絶対現実を身をもって私に教えて
 ほとけさま ほとけさま かた じぶん と
 くれた仏様です。その仏様となられた方から自分が問われているのです。

いま げん い わたし せかい ひがん ほんたい ことば しがん い し
 今、現に生きている 私たちの世界を彼岸と反対の言葉で此岸と言います。此
 がん いま い わたし ぬ し ひと い まよ
 岸の今を生きている 私を抜きにして「死んだ人はあだ、こうだ」と言っても迷
 ぶか わたし い もんだい あいまい し ひと たましい
 いは深まるばかりです。私の生きる問題を曖昧にし、「死んだ人の魂はどこに
 い しご せかい おも めぐ けっか
 行ったのだ。死後の世界があるのかないのか」と思いを巡らしてみても、結果は
 だれ だれひとり し い かえ ひと
 誰もわかりません。なぜなら、誰一人として死んで生き返ってきた人はいないの
 い かえ もうげん は ひと
 ですから(もちろん、生き返ってきたと妄言を吐く人はいるでしょう)、わからな
 とうぜん たいせつ わたし な かた かか
 いのは当然です。大切なのは私にとって亡くなった方がどう関わっているのか。
 いま い わたし なに と と しんしゅうもんと
 今を生きている 私に何を問いかけているのか、それを問うのが真宗門徒です。

わたし じぶん き ふか いっしゅ しゅうきょう
 ところで、私たちには自分でも気づかないような深いところで一種の宗教
 しん い も しゅうきょうしん しんじつ せかい ふ おも ところ
 心と言うのを持っています。宗教心とは真実の世界に触れたいと思う心です。
 しんじつ い おも ところ
 真実に生きたいと思う心です。

きょねんわたし ちい とき か ねこ な わたし
 去年私は小さい時からずっと飼っていた猫を亡くしました。私にとってその
 ねこ いま わたし じんせい はんぶんいじょう とも す たいせつ せんざい
 猫は、今の私の人生の半分以上を共に過ごした大切な存在でした。たくさん
 おも で ねこ し でんわ き とき いっしゅんじかん と
 の思い出があります。その猫が死んだと電話で聞かされた時、一瞬間が止まっ
 かんかく おちい わたし だれ し ぜったいげんじつ う い
 たような感覚に陥りました。私は「誰もが死ぬ」という絶対現実を受け入れ
 でき うそ おも なか
 ることが出来なかったのです。けれど、嘘であってほしいという思いの中で、「あ
 し
 いつはもう死んだんだ」というのもわかっていました。

きも なか わたし な ねこ なに
 そうしたどうしようもない気持ちの中で、私は亡くなった猫に何かしてあげた
 おも ひとりほんどう きょう あ いまおも だれ
 いという思いになり一人本堂でお経を上げてやりました。今思えばその「誰も
 し ぜったいげんじつ すこ じぶんじしん なか う い ため きょう
 が死ぬ」という絶対現実を少しでも自分自身の中で受け入れたいが為に、お経
 あ おも きょう よ はじ おも で
 を上げようと思ったのかもしれない。お経を読み始めると、たくさんのおも
 よみがえ ねこあいて わたし なに おも なに
 が蘇ってきました。猫相手に私は何をしているのかとも思いましたが、何か
 わたし おも こ おお わたし うご き
 私の思いを超えた大きなものが私を動かしたような気がします。

わたし うご おお そんざい なに ことば せつめい
 私を動かした大きな存在とは何か。言葉ではうまく説明できませんが、それ
 が無かったら一人で本堂に行きお経を読もうとは思いませんでした。そ
 ういった感覚は身近な存在の死を通し、初めて意識されてくるような世界だと思
 います。またそれは仏教だけではなく、全ての宗教の違いを超えて、人間に
 普遍的にうごめく感情ではないかと思えます。

かんじょう しゅうきょうしん たしゃ し とお わ おこ
 そういう感情、つまり宗教心が他者の死を通して沸き起こってくるのです。
 し なん ひと し しま しょうじいちによ かんが
 死とは何でしょうか。人は死んだらお終いなのでしょうか。生死一如という考
 え方の仏教では亡くなったらそれで終わりではありません。

わたし し いや とお わたし
 私たちは死というものを嫌なものとして遠ざけようとしています。しかし、私た
 ちはいずれ必ず死に、私もいつか死んでいきます。死を遠ざけようとするけれ
 ど、いつかは必ず誰しもが死と対面します。私はいずれ死んでいく身なのだと
 し ひと わす ひと い かた おお か
 知らされた人と、それを忘れた人では生き方が大きく変わってきます。

な かた ないがし じぶん ないがし いま
 亡くなった方を蔑ろにすることは自分を蔑ろにすることです。また今さえ
 よければと考えている人も、亡くなった方の死を通して、死んでいくこと、生き
 ていることの意味に向き合い、改めて生き直していくことが求められます。死が
 あるから生があるのです。死を通して生がかけがえのないものとして輝いてくる
 でしょう。

せい すべ し すべ にほん めいじじだい い
 生が全てではありません。死が全てではありません。日本の明治時代に生きた
 きよざわまんしせんせい せい われら し われら われら せいし へい
 清沢満之先生は、「生のみが我等にあらず。死もまた我等なり。我等は生死を併
 ゆう い せい し わ かんが し
 有するものなり」と言っています。生と死を分けて考えるのではなく、死によっ
 て生を考え、生によって死を考えていくことにより、「人間とは何か」と問う
 と ひろ ふか と
 問いが広くて深い問いとなるのです。

わたし せい し いっぴき ねこ と わたし がつ にほん いちじきこく
 私は生と死を一匹の猫から問われました。私は12月に日本に一時帰国しま
 した。実家に帰り、部屋の隅にあるお内仏を見るとそこには猫の写真が飾ってあ
 りました。「誰もが死ぬ」という絶対現実をその時改めて教えられました。また
 どうじ ねこあいて きょう あ ちち すがた み とき あらた ねこ おも で
 同時に、猫相手にお経を上げていた父の姿を見た時に、改めて猫との思い出

よみがえ ねこ わたし す たいせつ いっしょう きょう とお おく
 が 蘇 ってきました。猫が私と過ごしてくれた大切な一生をお経を通して贈
 ったくれたような感覚です。悲しいけれど、猫との思い出は消したくありません。
 せい お もと し いや とお な
 生だけを追い求めるのではなく、また死を嫌なものとして遠ざけるのではなく、亡く
 ぞんざい おくら う せいし へいゆう にんげん かんが
 なった存在から 贈られたものを受けとめ、生死を併有する人間について 考 えて
 まい
 参りましょう。

きくち ゆう かいきょうし
 菊地 遊 開教使

AGRADECIMENTOS

As senhoras que semanalmente ajudam o templo, fazendo os arranjos florais para ornamentar os altares, receberam da Rev^a. Junko, esposa do Provincial Obata, a doação de tesouras próprias para desempenharem as suas tarefas. Elas ficaram muito contentes, pois as novas tesouras são de mais fácil manuseio do que as que utilizavam anteriormente. Contentamento maior é provocado ao sentirmos o quanto a Rev^a. Junko se preocupa com as coisas do Brasil apesar de se encontrar no longínquo Japão. Manifestamos os nossos sinceros agradecimentos!

おんれい
 御礼

このたび、尾畑ご輪番の奥様である潤子先生から毎週別院で花立をお手伝
 くだ みなさま はなばさみ き ふ いぜん はなばさみ つか
 い下さっている皆様に花 鉢 をご寄付いただきました。以前の花 鉢 より使いやす
 みなさまたいへんよろこ とお はな にほん ぶらじる おも
 いと、皆様大変喜んでます。遠く離れた日本からブラジルのことを思ってい
 きも なに うれ
 ただいている、そのお気持ちが何より嬉しいです。このたびはまことにありがたう
 ございました。

Sobre o Congresso Budista Infanto-Juvenil

Com a participação de 32 pessoas, foi realizado no período de 17, terça-feira, a 19, quinta-feira, do mês de janeiro, o Congresso Budista Infanto-Juvenil, nos recintos do Hotel Fazenda Hípica Atibaia.

Como nos anos anteriores, o congresso iniciou-se com a audição da pregação do Dharma no templo. Acreditamos que os participantes puderam sentir de fato a importância dos elos que unem as pessoas entre si, por meio dos atos litúrgicos e das diversas atividades recreativas.

Como nova experiência, introduzimos a ginástica rítmica coletiva todas as manhãs e uma rápida pregação do Dharma após cada atividade litúrgica. cremos que, através da ginástica, adultos até crianças puderam iniciar alegremente cada novo dia, movimentando o corpo com toda energia, e com relação às pregações, tiveram oportunidade de manter contato com o budismo de fácil compreensão por abordar assuntos familiares a todos. Este congresso a exemplo dos anos anteriores conseguiu estabelecer o intercâmbio de crianças até adultos, superando a barreira entre as gerações.

幼 少 青 年 研 修 会 について

1月17日(火)から19日(木)まで、イッピカ・アチバイヤ農場ホテルを
会場に、幼 少 青 年 研 修 会 が 開 催 さ れ、32名の方が参加されました。

例年と同じく、お寺での法話聴聞にはじまり、お勤めや様々な
レクリエーションを通して、人と人との繋がり大切さを実感していただけたと
思います。

また、今回は新しい試みとして、毎朝のラジオ体操とお勤めの後の短い
法話を行いました。ラジオ体操では、大人から子供まで元気いっぱい体を動か
し、晴ればれとした気持ちで一日をスタートすることができ、法話も身近なことを
題材にしたため、わかりやすく仏教に触れてもらうことができたと思います。
今回の研修会も幼年層から壮年層まで世代を超えた交流ができた研修会と
なりました。

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

04/03/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

08/03/17, quarta-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

17/03/17, sexta-feira, 8h30(Trabalho voluntário de polimento de peças metálicas dos altares, limpeza e arranjos florais).

18/03/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

19/03/17, domingo, 10h(Ofício de Oferecimento de Leitura Perpétua de Sutras) e 14h(Ofício de Equinócio de Outono). Palestras em japonês/português em cada ofício. Bazar das 9h às 17h.

23/03/17, quinta-feira, 9h(Reunião Ordinária do Conselho Deliberativo).

25/03/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

01/04/17, sábado, 8h30(Trabalho voluntário de preparativos para Festa das Flores); 13h(Ofício de Festa das Flores e do Aniversário de Nascimento do Fundador Mestre Shinran). Palestras em japonês e em português. Havendo interessados, realizaremos o Primeiro Ofício do Recém-Nascido e a Cerimônia de Tomada de Refúgio.

08/04/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

22/04/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

26/04/17, quarta-feira, 8h30(Assembleia Geral Ordinária).

29/04/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

Eventos fora do Templo de São Paulo

- 24 a 26/03/17, sexta-feira a domingo (Congresso Feminino Dobo, em Curitiba - PR).
- Festa das Flores da Federação das Escolas Budistas do Brasil, nas dependências da ACAL Associação Cultural Assistencial da Liberdade (pedimos atenção para a mudança de local a partir deste ano):
- 03/04/17, segunda-feira, 10h(Cerimônia de Entronização do Ícone do Buda Menino);
- 03 a 07/04/17 (segunda a sexta-feira), diariamente das 10h às 16h(Cerimônia para Banhar o Ícone do Buda Menino com Chá Adocicado) no jardim japonês da ACAL; a recepção do dia 5 está a cargo do nosso templo: contamos com a colaboração dos voluntários.
- 08/04/17, sábado, 10h(Idem acima, Cerimônia Musical e Procissão do Elefante Branco).

別院行事予定

毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

3月04日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

3月08日(水)、午前9時(理事会)。

3月17日(金)、午前8時30分(法要準備奉仕 — お磨き、掃除、仏華立て、他)。

3月18日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

3月19日(日)、午前10時(総永代経法要)、午後2時(秋季彼岸会法要)、どちらも日・ボ語法話。午前9時より午後5時まで、バザー開催。

3月23日(木)、午前9時(評議委員会)。

3月25日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

4月01日(土)、午前8時30分(花まつり準備奉仕)。午後1時(花まつり・宗祖生誕会法要)、日・ボ語法話。希望者あれば、初参式と帰敬式執行。

4月08日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

4月22日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

4月26日(水)、午前8時30分(別院定期総会)。

4月29日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

別院外諸行事

3月24日(金)から26日(日)まで、「南米開教区女性同朋のつどい」、クリチーバ市に於いて。

ブラジル仏教連合会主催「花まつり」、リベルダーデ文化福祉協会(ACAL)に於いて以下の通り。(今年から会場を変更しましたのでご注意ください。)

4月3日(月)、午前10時(入仏式)。

4月3日(月)より7日(金)まで、毎日午前10時より午後4時まで(灌仏式)。会場は、ACAL日本庭園。5日の接待は当別院の担当。ご奉仕をよろしくお願ひします。

4月8日(土)、午前10時(灌仏式・音楽法要並びに白像お練)。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日語・マユリー学園)

AV. DO CURSINO,753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^a. ROSA ou LAURA

CONGRESSO FEMININO DOBO

なんべいかいきょう くじょせいどうぼう

「南米開教区女性同朋のつどい」

De 24 a 26/03/2017

Em CURITIBA (PR)

Palestrante: Rev. AKIHIRO ODA (Professor Titular da Universidade Otani, Kyoto , Japão)

Inscrições até 10/03/2017, abertas a todas as pessoas independente de sexo. Procurar o templo ou associação Higashi Honganji mais próximo(a).

ねんがつかにち
2017年3月24日から 26日

ぱらなしゅうくりちばしお
パラナ州、クリチーバ市に於いて

こうし おだあきひろせんせい きょうと おおたにだいがくきょうじゅ
講師は織田顕祐先生（京都、大谷大学教授）

せいべつとだれさんかさんかきぼうしゃ
性別を問わず、誰でも参加できます。参加希望者

ちかひがしほんがんじてらぶつきょうかいがつ
は、近くの東本願寺のお寺、または、仏教会へ3月
かもうこねが
10日までにお申し込み願います。

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <twitter@nambeihonganji>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370